

# WATOLAK HASHI

## Crane Month

Watolak Hashi ya náhollo im annopa yat “crane month”. Chahta kaniyómi kat “crane” a watolak hochíokma kaniyómi kato hoskap/oskap oklah hochífoh. Watolak ato kani mák mayah ná onáfa lhopollih chátok. Hopáki ohchásh, Chahta alíha yat watolak at chipotah momaná, oklah hoklit, honichá apah bíkah attók. Nipi ma tachi hicha ná hollokchi ittibá honit apa kat oklah achokmahnih attók miyah.

*The English translation for Watolak Hashi is crane month. Some of the Choctaws called the crane “watolak” while others called them “hoskap/oskap”. The crane is known to live in many places throughout the winter. A long time ago while the cranes were still small, the birds were caught and boiled for their meat. Choctaws enjoyed eating the dish by boiling corn and other vegetables with the meat.*

### February Holidays:

2nd Shanaktakoshi | Nittak  
Groundhog Day

14th Chokash Achokma | Nittak  
Valentine’s Day

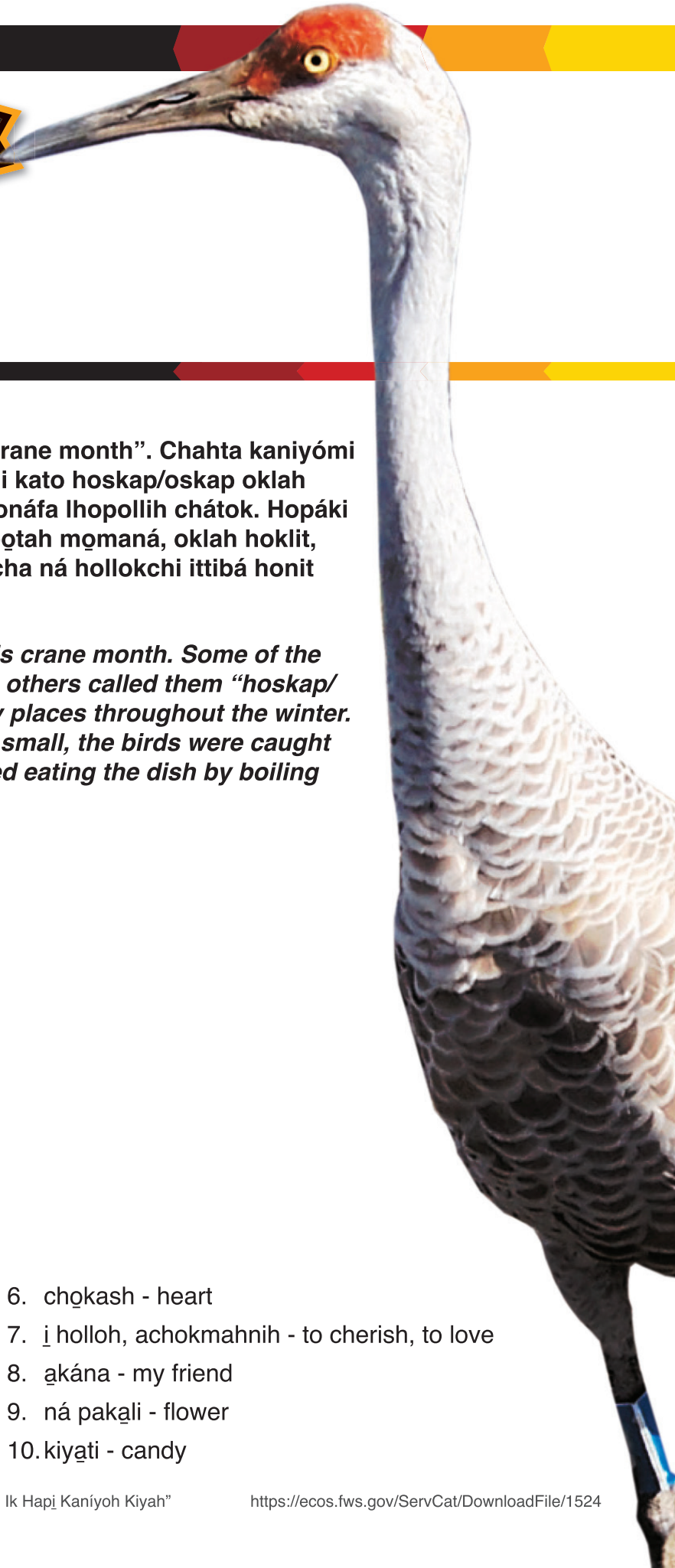
### February Example Sentences:

Shanoktakoshi yat kotchat ít hayákah!  
*The groundhog has emerged!*

Chinnoti atchokmat isht ayah hoh.  
*Be sure to take care of your teeth.*

### February Themed Words:

1. noti - teeth
2. noti achífa - to brush your teeth
3. shanoktakoshi - groundhog
4. nápowa ánosi - burrow
5. hayákah, ákocho - emerge
6. chokash - heart
7. i holloh, achokmahnih - to cherish, to love
8. akána - my friend
9. ná pakali - flower
10. kiyati - candy



# MAHLI HASHI Wind Month

Mahli Hashi ya náhollo im annopa yat “wind month.” Hashi pano, mahli yat kallo chohmi hósh mahlih! Hihátoko, Chahta kaniyómi kato “Mahli Hashi” hochífottók. Kaniyómi kato “Hashi Mahli” áchih.

*Mahli Hashi in English is “wind month.” During this month, the winds blow strongly! So, some Choctaw called it “Wind” Month.” Others say “Month of the Wind.”*

## March Holidays:

17th St. Patrick | Nittak  
*St. Patrick’s Day*

20th Toffapi Ikít Iya  
*Beginning of Spring*

## March Example Sentences:

A pokni yat áhollokchi átòksalih shahli attók.  
*My grandmother always worked in her garden.*

Nittak nánahò kabotcha ábachi átokmà ish íyáchikih.  
*Whatever day stickball practice is, you go.*

## March Themed Words:

1. áhokchi, áhollokchi, ossaposhi - garden
2. mahli osi - breeze
3. hoshoti - cloud
4. ná hollokchi - plants
5. pakalih - to bloom
6. hinakbitípoli - rainbow
7. obah - to rain
8. imolha - lucky
9. ábachih - to practice
10. ossak api, oksak api - hickory tree

# TÍK Ḳ HASHI

## Month of the Women

Tík Ḳ Hashi ya náhollo im annopa yat month of the women. Ohóyo akósh alla apówachih átoko Ḳ chokka achaffa hicha ittikanómi alhiha yat ohóyo okla holitoblih. Makátoko hattak at ohóyo ittawayah okmat ohóyo im ikxa alhiha yakó ibá holhtina chá ibáyachaffat áhąttah bíkah attók.

*Tík Ḳ Hashi in English is month of the women. Because the woman is the one that gives birth, the families and relatives honor the women. That is why when a man marries a woman, he was counted into and lived with the woman's clan.*

### April Holidays:

1st	Hopóyoksa Kiyó Ḳ Nittak <i>April Fool's Day</i>	15th	Ibayyi Nittak Achokma <i>Good Friday</i>	17th	Chihówa Oshi Falámat Táni Nittak <i>Easter Sunday</i>
-----	----------------------------------------------------	------	---------------------------------------------	------	-------------------------------------------------------------

### April Example Sentences:

Chahta alla alhiha yat Toffapi Hilha ma okla hilhah.  
*Choctaw children dance at the Spring Festival.*

Chokfi hat iti ashaka washóhash atah.  
*The rabbit is playing behind the tree.*

### April Themed Words:

1. askofáchi, ilaskofáchi - sash
2. Toffapi Hilha - Spring Festival
3. ná yokpa yópolah - joke
4. washóhah - to play
5. yoppah - to laugh
6. ayiskachih - to clean up
7. ayówah - to pick up
8. akakoshi - egg
9. chokfi - rabbit
10. iti - tree





# BIHHI HASHI

## Mulberry Month

Choctaw Tribal Language Program • 601-650-7440 • “Chahta Annopa Ik Hapı Kanıyoh Kiyah”

Náhollo im annopa ato mulberry month. Toffapi yat ot áyalhih fokálikma bihhi ani yat nonat kanıyah. Chahta yat bihhi ani ya okla amót apah attók, himak hashi okma. Chahta kanıyómi kat náhollo ihochifo “fig” a bihhi oklah hochífoh. Kanıkato bihhi chito hochífoh. “Fig” ato oka chito i tannap ámiti, yakni “Eastern Asia” hohchifo yo ámiti hicha Bihi Áyasha yat Pearl River Community.

*Bihhi hashi in English is Mulberry Month. Near the end of Spring the mulberry seeds would be ripened/very riped. Choctaws would pick and eat Mulberry seeds during this month. Some of the Choctaws would say the English name “fig” as the mulberry name bihhi. Others called it big fig/mulberry. “Fig” comes from the other side of the ocean from the land called “Eastern Asia,” and Mulberry Place is the Pearl River Community.*

### May Holidays:

8th Hapishki i Nittak  
*Mother’s Day*

30th Tashka Alháha Kanıya i Nittak  
*Memorial Day*

### May Example Sentences:

- Shoshi alháha apısachi hoh. *Watch out for bugs.*
- Onnahıli okma am áfo yat nani i takáchit iyah. *My grandfather goes fishing in the morning.*
- Nani Katimmakak ish achokmahnih? Nakishowána, nani patassa, cho sakli? *Which fish do you like most? Catfish, perch/bream, or trout/bass?*

### May Themed Words:

1. halba - *firefly*
2. hattak holhpa - *caterpillar*
3. lakcho - *earthworm*
4. shalotaki - *cricket*
5. yalóboshi - *tadpole*
6. nakishowána, nanishowána - *catfish*
7. nani itakáchih, nani hoyoh, nani hoklih - *fishing*
8. nani patassa - *perch, bream*
9. sakli - *trout, bass*
10. tali tanakbi, nani isht albi - *hook, fish hook*

# BISSA HASHI

## Blackberry Month

Choctaw Tribal Language Program • 601-650-7440 • “Chahta Annopa Ik Hapi Kaníyoh Kiyah”

Náhollo im annopa ya Bissa hashi yat Blackberry month. Toffa hikít iyahma, bissa yat almanat tahah. Mak átoko Chahta yat okla amót ittanówa bíkattók. Hattak alhiha yat owattat ilhkólihmat, ani yakómi ka oklah ipat ittanóhowa ná shohbichi bíkattók.

*In English, Bissa hashi is Blackberry month. When summer starts, blackberries are ready to be picked. That's when the Choctaw used to go around picking. When the men went hunting, they would usually go around eating those fruits all day.*

### June Holidays:

14th | Shapha Nittak  
*Flag Day*

19th | Iki | Nittak  
*Father's Day*

21st | Toffa Ikit Iya  
*First day of Summer*

### June Example Sentences:

- Akána mat iki ya pit áhochífoh. *My friend is named after his father.*
- Shokshi ya ákapassachi pit fokkih, kappasakma kil apah. *Put the watermelon in the fridge, let's eat it when it's cold.*

### June Themed Words:

1. iki - father
2. hattak - man
3. basówa awah tohchina - thirteen stripes
4. fichik pokóli tahlhapi - fifty stars
5. homma - red
6. shapha - flag
7. okchakko - blue
8. lashpah - hot
9. shokshi - watermelon
10. hashi tómi - sunshine



# KAFI HASHI

## Sassafras Month

Choctaw Tribal Language Program • 601-650-7440 • “Chahta Annopa Ik Hapı Kanıyoh Kiyah”

Náhollo im annopa ya Kafi hashi yat Sassafras month. Hopáki ohchásh Chahta yat kafi iti akshish kollit kocháwihli chá honit okla ishkoh attók. Himak hashi ohmi hokmá iti hishi yat lawah átokoḡ iti okchi yat akshish anóka alótat kanıyah okla yimmih attók. Annopa pat coffee ámiti kiyoh, Chahta annopa ‘takaffi’ akilı́kako, yoshkolólichit makáchi kásh ‘kafi’ áchih.

*In English, Kafi hashi is Sassafras month. Long time ago, Choctaws would dig up and take out the sassafras roots to boil and drink. They believed that about this time of month, when there are a lot of sassafras leaves on the tree, there is sap full inside the roots. This word (kafi) does not come from coffee, but from the Choctaw word for ‘scoop or dip out,’ it has been shortened to say ‘kafi.’*

### July Holidays:

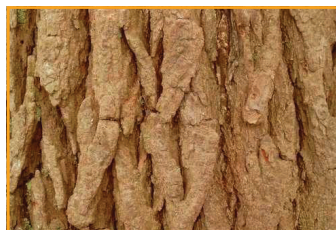
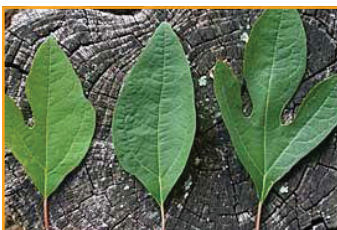
4th	Iláp Polla Nittak \ Náyoka Kiyokaḡ Nittak <i>Independence Day</i>	13th - 16th	Chahta Áyópisa Chito <i>Choctaw Indian Fair</i>
-----	----------------------------------------------------------------------	-------------	----------------------------------------------------

### July Example Sentences:

- Nittak Hollo Nittak okmá akána alhı́ha yat kocha áhophonáchiḡ.  
*My friends are going to cook outside on Sunday.*
- Toffa ihokmá hapı́ kanómi alhı́ha i nówat il ayáchiḡ.  
*This summer we will be going around visiting our relatives.*

### July Themed Words:

- |                                            |                                               |
|--------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| 1. kocha áhopónih - <i>to cook outside</i> | 6. Chahta hilha talówa - <i>chanter</i>       |
| 2. kocha - <i>outside</i>                  | 7. ohóyo himitta ná alhtoka - <i>princess</i> |
| 3. yoka iksho - <i>freedom</i>             | 8. Mı́ko Chito - <i>Chief</i>                 |
| 4. Amalika, Milika Yakni - <i>America</i>  | 9. pallaska alwasha - <i>frybread</i>         |
| 5. oka chito lapálika - <i>beach</i>       | 10. taḡchi labóna/holhponi - <i>hominy</i>    |



# TAKKON HASHI

## Peach Month

Choctaw Tribal Language Program • 601-650-7440 • “Chahta Annopa Ik Hapi Kaníyoh Kiyah”

Náhollo im annopa ya Takkon hashi yat Peach month. Hashi pa takkon at nonat tahah átoko Chahta alhiha yat amót okla apah attók. Nán ani yakó okla áyipa hósh okla okchayah átokósh hashi tohchina ókano nán ani áhohchifochittók. Yammát Bihhi, Bissa, hicha Takkon hashi. Náhollo ya apple hohchifo mato takkon chito.

*In English, Takkon hashi is peach month. This month, the peach would be ripened and the Choctaw people would pick and eat them. They had survived by eating the fruits, so the three months were named after the fruits, mulberry, blackberry and peach. “Takkon chito” is the name for apple.*

### August Holidays:

8th Holisso ápisa hikít iya  
CTS school begins

12th Nanih Waiya Nittak  
Nanih Waiya Day

### August Example Sentences:

- Chahta alhiha yat ittanóhowat Nanih Waiya oklah áyonattók.  
*Choctaw people walked all the way to Nanih Waiya.*
- Holisso ápisa falámat kil ilhkólih. *Let's go back to school.*

### August Themed Words:

1. alla sháli - bus
2. holisso - paper
3. holisso ápisa - school
4. holisso imábachi - teacher
5. Ishticholi - pencil, pen, writing utensil
6. bók - creek
7. Nanih Waiya isht annopa  
- Nanih Waiya story
8. iti patalho - bridge
9. nanih - mound/hill
10. yakni chilok - cave



# HOPÓNĪ HASHI

## Cooking Month

Choctaw Tribal Language Program • 601-650-7440 • “Chahta Annopa Ik Hapĭ Kanĭyoh Kiyah”

Náhollo im annopa ya Hopóni hashi yat Cooking month. Hopáki ohchásh, Okla Chahta yat onáfa yat aláchi hóka oklah hopónih chito attók. Illĭpa shilílichih hicha botólichih yohmit tahli chá oklah apáchi hókat kani oklah asháchi attók. Ná hollokchi ya pallaska lawáchi oklah isht ikbi chá, nápowa nipi yómika oklah shilílichih attók. Tach bota hicha tobi ya banáha lawáchi oklah isht ikbitok okmat onáfa onakma oklah apáhih attók.

*In English, Hopóni hashi is Cooking month. Long time ago, when winter was coming, Choctaw People would do a lot of cooking. They dried and ground the food and stored it so they could eat it later. They made a lot of bread with plants, and they would cure those animal meats. They would make a lot of ‘banáha’ with boiled corn meal and beans so when winter came they could eat them.*

### September Important Dates:

5th	Pilísa ĩ Nittak <i>Labor Day</i>	22nd	Onáfapi Ikít Iya <i>First day of Fall</i>	23rd	Okloshi Alhíha ĩ Nittak <i>American Indian Day</i>
-----	-------------------------------------	------	----------------------------------------------	------	-------------------------------------------------------

### September Example Sentences:

- Tachi ish hokchih ihokma í kacháhinah. *If you grow corn we can sell them.*
- Kil iyah, pokni yat im abóha áhopóni askachi bannah. *Let's go, grandma wants her kitchen cleaned.*

### September Themed Words:

1. aposhlih - *to bake*
2. awashlih - *to fry*
3. honih - *to boil*
4. nosi - *acorn*
5. illĭpa, ilhpak - *food*
6. ná wáya ittahobbi - *to harvest*
7. tachi - *corn*
8. tobi chakassa - *butter beans*
9. assanochi - *elder*
10. iksa - *extended family, clan*





# HOHCHAFO ISKITINI HASHI

## Little Hunger Month

Choctaw Tribal Language Program • 601-650-7440 • “Chahta Annopa Ik Hapi Kaníyoh Kiyah”

Náhollo im annopa ya, Hohchafo Iskitini Hashi yat Little Hunger month. Nán ani hicha ná hollokchi yat ikshot iyah hicha ná nokshopa alhíha yat acháfowah illah. Átoko Chahta yat oklah ahá ahni hósh iskitini oklah ipa yattók. Illipa ittahobbit kani pit asháchi átokmat acháfolit oklah áyipa yattók.

*In English, Hohchafo Iskitini Hashi is Little Hunger Month. Fruits and vegetables are getting scarce and the wild animals are few. So the Choctaws were mindful and they ate little. The food that had been gathered and stored away is what they ate from sparingly.*

### October Important Dates:

10th Chahta | Nittak  
Choctaw Day

31st Halloween

### October Example Sentences:

- Abohli anóka yat oklhilíkah. *It's dark in the woods.*
- Pashpowa íshi chá choklhápoli ma akkáchih. *Get the broom and take down the cobwebs.*
- Katos losa mat balílit aiyah. *The black cat came running by.*

### October Themed Words:

- |                                   |                              |                                          |
|-----------------------------------|------------------------------|------------------------------------------|
| 1. abohli, hayáka - forest, woods | 5. shimatti, shomatti - dart | 9. katos losa - black cat                |
| 2. awattah, owattah - to hunt     | 6. cholhkan - spider         | 10. shilop - ghost                       |
| 3. itishnipa - rabbit stick       | 7. halábishá - bat           | 11. Choklhápoli - spiderwebs/<br>cobwebs |
| 4. oski lhopa - blow gun          | 8. opa - owl                 |                                          |



Chahta awatta alhíhat ná nokshópa chipita oklah awattakmat oski lhopa yo oklah isht awatta yattók

*When hunting for small game animals, Choctaws hunters would use the blowgun.*

# HOHCHAFO CHITO HASHI

## Big Hunger Month

Choctaw Tribal Language Program • 601-650-7440 • “Chahta Annopa Ik Hapi Kaníyoh Kiyah”

Náhollo im annopa ya Hohchafo Chito hashi yat Big Famine/Hunger month. Himak hashi okma Chahta yat im illipa yat oklah im iskitínit tahah bikattók. Yakohmi okmakó taçhi honit chokfih kiyokmat fani nipi akó ibánit oklah ipa yattók. Hattak alháha yat oklah owatta hósh i\_chokka achaffa oklah ipachi attók.

*In English, Hohchafo Chito hashi is Big Hunger month. During this month the Choctaw's food would be getting scarce. This is when they would boil the corn with either rabbit or squirrel meat to eat. The men would go hunting to feed their family.*

### October Important Dates:

11th	Áyittibi Lhopolli   Nittak <i>Veteran's Day</i>	24th	Yakókih Chito Nittak <i>Thanksgiving Day</i>	25th	Okloshi Alháha Im Immi Nittak <i>Native American Heritage Day</i>
------	----------------------------------------------------	------	-------------------------------------------------	------	----------------------------------------------------------------------

### October Example Sentences:

- “Hachimiyaksinnah,” hapim áchitok, tashka alháha i hohchifo ya.  
*They said to us, “Y'all don't forget,” the names of the warriors.*
- Oklah il ipah alhlhika kil asilhhah. *Let's pray before we eat.*

### October Themed Words:

- |                                 |                                               |                                         |
|---------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------|
| 1. holítoblih - <i>honor</i>    | 5. akak walakshi -<br><i>chicken dumpling</i> | 8. shokka nipi - <i>hog meat</i>        |
| 2. ikhayánah - <i>remember</i>  | 6. fani - <i>squirrel</i>                     | 9. banáha - <i>corn shuckbread</i>      |
| 3. nokwiya iksho - <i>brave</i> | 7. chokfi - <i>rabbit</i>                     | 10. ahi tokwisíli - <i>sweet potato</i> |
| 4. tashka - <i>warrior</i>      |                                               | 11. asilhhah - <i>to pray</i>           |



Making banaha, <http://thebluerockingchair.blogspot.com>



<https://www.mdwfp.com/wild-life-hunting/rabbit-program/>



<https://www.mdwfp.com/wild-life-hunting/squirrel-program/>

# KOWI CHITO HASHI

## Big Panther Month

Choctaw Tribal Language Program • 601-650-7440 • “Chahta Annopa Ik Hapi Kaníyoh Kiyah”

Náhollo im annopa ya, Kowi Chito hashi yat Big Panther Month. Onáfa anóka ya Chahta yat kowi chito oklah awattah attók. Kowi chito oklah abit nipi shila ikbit oklah apah. Owattat ilhkóli hokmat, kowi chito i chokka ahóchi chá hoyohósh binohmayattók. Itokmat kowi chito yat ot hayáka hokma, oklah abih attók.

*In English, Kowi Chito hashi is Big Panther Month. The Choctaw would hunt for panthers during winter. They kill a panther to dry the meat for them to eat. When they go hunting for a panther, they would find the panther's home and sit waiting for it. And then when the panther appeared, they would kill it.*

### December Important Dates:

21st Onáfa Ikit Iya  
*First day of Winter*

25th Nittak Hollo Chito  
*Christmas Day*

31st Afammi Himóna Pollási  
*New Year's Eve*

### December Example Sentences:

- Hashninakaya yat shohmallálih himak ninak kapassa ka.  
*The moon is shining bright this cold night.*
- Ná halbina ya iti shima notáka il áshachih. *We put gifts under the Christmas tree.*
- Nittak Hollo Chito nittak a oktosháchih chim ahwah? *Do you think it will snow on Christmas day?*

### December Themed Words:

1. Hashninakaya / hashnakaya - *moon*
2. shotik - *sky*
3. kalapih - *to freeze*
4. okti lakchi, okpachalosa - *sleet*
5. okti - *ice*
6. oktosha - *snow*
7. Nittak Hollo Chito - *Christmas*
8. ná halbina - *gift*
9. iti hishi haloppa - *holly tree*
10. iti shima - *Christmas tree*

